

## Newsletter N|1. Новостное письмо N|1.

*Albacete. 27.01.2014*

### **IDUBA is growing and expanding.**

Today we can proudly announce that our Association is represented on 4 continents, and it means, that now our members have even more opportunities for cooperation, exchange of experience and news. Let us together create the conditions for a comfortable and productive work, for the development of deer herding and private hunting sectors. Let's share the achievements, let's talk about our failures, give advises, support each other, because only together we can improve and change the status quo.

We are glad to welcome in IDUBA the outstanding deer breeder of New Zealand, the owner of the Deer Genetics NZ Ltd - Don Bennett, who is the top breeder in New Zealand and one of the best in the world. Don Bennett will present in a future IDUBA newsletter and also articles for hunting magazines his innovations and technologies, which allowed him to create one of the best deer farms in the world.



Photo by Deer Genetics.

### **IDUBA растёт и расширяется.**

Сегодня мы с гордостью можем сказать, что теперь наша Ассоциация представлена на 4х континентах, а это значит, что теперь у наших членов есть еще больше возможности для сотрудничества, обмена опытом и новостями. Давайте вместе создавать условия для удобной и плодотворной работы, для развития сектора оленеводства и охоты. Давайте делиться своими достижениями, рассказывать о своих неудачах, советовать друг другу, поддерживать друг друга, ведь только вместе мы сможем стать лучше и изменить существующее положение вещей.

Мы рады приветствовать в наших рядах выдающегося заводчика оленей из Новой Зеландии, хозяина фермы Deer Genetics NZ Ltd Дона Беннетта, который является ведущим заводчиком в Новой Зеландии и одним из лучших заводчиков в мире. Дон Беннетт обещал в скором времени в рассказать о тех инновациях и технологиях, которые позволили ему создать одну из лучших оленьих ферм мира.

---

### **Deer breeders may benefit of EU 14,400 M€ for innovation in Small & Medium Enterprise.**

On the 11th of December 2013 EU launched its Horizon 2020 research and innovation program. This is the version for the period 2014-2020 of previous framework programs. Although part of this and

previous programs have been destined to pure research, the European Commission wants to use 20% of the 72,000 million euro of this program for applying research to innovation in small and medium enterprises (SME) to put their products in the market. The philosophy is that “the closer project is to the market, the more chances it has to be funded”. Several programs may be of interest to deer breeders and companies alike, such as those under society challenge 2 which includes “sustainable agriculture” , and also the program entitled “Creating Industrial Leadership and Competitive Frameworks. Innovation in SMEs”. There are programs to create networks of enterprises to promote the use of technology in a particular agriculture market (i.e. potentially, IDUBA may form part of one of these networks with IDUBA members to implement all available technology). What is the benefit for a SME? For any program that has a commercial aim, the CE funds 70% of the costs of the Project. This means that not only those forming part of one of these projects will benefit from the final improvement in their businesses, but also during the 3 years of the Project, 70% of the salary of their workers, food for the deer, and any other eligible cost, will be paid by the EU.

This is not the only program of the EU to fund innovation in the agriculture sector: the Common Agricultural Policy will also use thousands of million euro for innovation and sustainability in agriculture, and deer farming complies with all the premises of EU policy: sustainability, diversification of food sources, high quality, and ecological.

Is this only important for EU IDUBA members? Not. The innovation programs are open to consortiums of SMEs with non-EU members: Russia or New Zealand, some even indicate specifically that companies from USA or China are particularly welcome for specific topics. IDUBA is also searching for information and the possibility to start projects with Russian regional governments, IDUBA Russian companies, and EU technological companies (e.g. [ww.venadogen.es](http://ww.venadogen.es)), or deer breeders. We will keep you informed in coming Newsletters.

If you or any of the people you know that breeds or Works in the deer sector is interested, please contact IDUBA ([Maria.IDUBA@gmail.com](mailto:Maria.IDUBA@gmail.com)).



Photo by George Shpikalov

## **Оленеводы могут получить от Евросоюза 14,400 млн. евро для внедрения инноваций в малых и средних предприятиях.**

11 декабря 2013 года Евросоюз начал развивать свою программу исследований и инноваций "Горизонт 2020". Эта версия предыдущих рамочных программ на период 2014-2020 гг.. Хотя часть этой и предыдущих программ направлены на чисто научные исследования, Европейская комиссия хочет использовать 20% общего бюджета программы в 72 000 млн. евро для внедрения научных инноваций на малых и средних предприятиях, чтобы разместить свою продукцию на рынке. Секрет заключается в том, что "чем ближе проект к рынку, тем больше шансов, что он будет профинансирован". Некоторые программы могут представлять интерес, как для оленеводов, так и для компаний, подходящих под категорию «вызов обществу 2», которая включает «устойчивое сельское хозяйство», а также программу по «Созданию Индустриального Лидерства и Конкурентных Структур и Инноваций на малых и средних предприятиях». Существуют программы для создания сетей предприятий для стимулирования использования технологий, в частности в сельском хозяйстве, на рынке (потенциально, IDUBA может войти в состав одной из этих сетей, а члены IDUBA смогут использовать все доступные технологии). В чем выгода для малого и среднего бизнеса? Для любой программы, которая имеет четкую коммерческую цель, Еврокомиссия оплатит 70% стоимости проекта. Это означает, что не только те, кто составляют часть одного из этих проектов получают выгоду от улучшения их бизнеса, но и в течение 3 лет развития проекта, 70% зарплаты своих работников, стоимости корма для оленей, и любые другие предусмотренные расходы будут оплачены Евросоюзом.

Это не единственная программа ЕС для финансирования инноваций в секторе сельского хозяйства: программа в рамках Общей Сельскохозяйственной Политики также предусматривает бюджет в несколько тысяч миллионов евро для вложения в инновации и развитие устойчивости сельского хозяйства, а оленеводство соответствует всем требованиям политики ЕС: устойчивость, диверсификация источников питания, высокое качество и экологичность.

Важно ли это только для европейских членов IDUBA? - Нет. Инновационные программы открыты для консорциумов малого и среднего бизнеса, не входящих в состав Евросоюза: из России или Новой Зеландии, США или Китая. IDUBA ведет поиск информации и возможностей запуска совместных проектов с российскими региональными властями, российскими членами IDUBA, европейскими технологическими компаниями (такими как Venadogen) или оленеводы. Мы будем держать вас в курсе в ближайших письмах новостей.

Если вы или любая компания в секторе оленеводства заинтересованы в сотрудничестве или хотите получить больше информации, пожалуйста, свяжитесь с IDUBA (Maria.IDUBA@gmail.com).

---

### **Hard time for deers of Yamal region.**

On Yamal deers can't get to feed under the snow crust. Heavy snowfalls on the Yamal Peninsula in January led to a massive loss of deers. According to the regional Ministry of agriculture, a similar case here was not observed since 1998. Due to the large amount of snow huge ice crust was formed, through that deer can't break out. According to the latest data, the mortality of deer amounted to about 2.9 thousand heads. On the Yamal grazed the largest in Russia herd of domesticated deer - almost 700 thousand heads (about 53% of the total Russian population and 35% of world population)

In the most difficult situation are deers with low immunity, as well as the young animals, they don't have enough strength to crawl to the feed. Such conditions arise on the Yamal Peninsula periodically and, although the herd is considerably reduced, it will be restored in very quickly.



Photo by George Shpikalov

#### **Сложное начало года для оленей Ямала.**

На Ямале олени не могут добраться до корма под снежным настом. Обильные снегопады на Ямале в январе привели к массовому падежу оленей. По данным регионального Минсельхоза, подобного падежа здесь не наблюдалось с 1998 года. Из-за большого количества снега образовался ледяной наст, пробиться через который олени не в состоянии. По последним данным, падеж оленей составил около 2,9 тыс. голов. В ЯНАО выпасается самое крупное в России стадо одомашненных северных оленей - почти 700 тыс. голов (около 53% от общероссийской численности и 35% - от мирового поголовья)

В самой сложной ситуации оказались животные со слабым иммунитетом, а также неокрепший молодняк, у них просто не хватает сил добраться до корма. Подобные условия возникают на Ямале периодически и, хотя стадо значительно сокращается, оно очень быстро восстанавливается.

#### **Hunting gains popularity among women in Europe**

The sport of hunting is drawing more female fans in Europe, especially in Austria. More and more women are choosing to spend their free time in undergrowth or stalking through forests, gun in hand and dog at side, hunting for food, fun and companionship. Austria's 11,000 registered female hunters are helping to improve the traditionally male-dominated hobby's image. Some hunters concede women are better suited for it. They have respect for the animal, make sure that the meat, the fur and the fat are not wasted, when it comes to shooting, they don't just start blasting away. They are also keeping

some old huntsmen's traditions alive such as the "last bite", the practice of placing a sprig of vegetation in an animal's mouth after it has been shot. Most of female hunters before start hunting learn profoundly about the animals, forestry, ecology, the different hunting dogs, ballistics, the regulations. The main problem is that there are very few clothes available, it's a real gap in the market. Getting trousers that fit is tough, they feel like are wearing a sack. Often they have to get men's clothes in small sizes. Dear members, here is a great idea for new business, isn't it?



### **Охота приобретает все большую популярность среди женщин в Европе**

Спортивная охота привлекает все больше поклонниц в Европе, особенно в Австрии. Все больше и больше женщин предпочитают проводить свободное время в лесу, преследуя добычу, с оружием в руках и собакой рядом, в охоте за едой, для развлечения или общения. В Австрии зарегистрировано 11,000 охотниц, которые помогают улучшить образ хобби, в котором традиционно доминировали мужчины. Некоторые мужчины даже считают, что женщины лучше подходят для охоты. Они уважают животных, следят за тем, чтобы мясо, мех и жир не были потрачены впустую, когда дело доходит до стрельбы, они не начинают просто палить не глядя. Женщины также поддерживают некоторые старые охотничьи традиции, например, обычай "последнего укуса" – традиция класть веточку в рот животного после выстрела. Будущие охотницы, прежде чем начать стрелять подробно изучают животных, лесное хозяйство, экологию, различных охотничьих собак, баллистику, законодательство. Основная проблема в том, что существует очень мало специальной одежды для охотниц, это реальный пробел на рынке. Надевая жесткие брюки, женщины чувствуют себя как в мешке. Часто им приходится выбирать мужскую одежду, но маленьких размеров. Дорогие члены IDUBA, вот прекрасная идея для нового бизнеса, не так ли?

---

### **We started close cooperation with the Venadogen company**

As some of you may know, VENADOGEN S.L. selects and breeds the best Iberian deer (*Cervus elephus hispanicus*), conserving the genetic purity of their subspecies to obtain the best trophies. The scientific

team at VENADOGEN S.L. is a world leader in research on deer antlers. Its aim is to apply in the wild the scientific findings and the expertise obtained in the past 20 years in the experimental deer farm. This science based company created in the University of Castilla- La Mancha, created a selection program, considered a number of parameters from males and hinds, which produces healthy and high genetic quality individuals. This is the only farm, either experimental or private, that conducts assessment of deer nutrition on a base of testing of mineral deficiencies assessed in antler composition. They incorporate the most advanced, novel and powerful technology for assessing histology, mineral composition of the antler, structure, and mechanical properties both at architectural level and the mechanical quality of the bone material. With these techniques they can detect, diagnose, and correct mineral deficiencies. In turn, this allows to advice on the minerals needed to supplement in the diet in order to improve the trophy in its main characteristics: length, weight, circumference, and beauty. Thus IDUBA will offer Venadogen training services in Russian and other starting deer breeders and, in exchange, Venadogen will include deer management videos in the future IDUBA web (members only section), and will offer veterinary consulting free for IDUBA members (Dr. Andres Garcia, whom some of you met at EMAD, is one of the top deer veterinarians in Europe).

Exclusively for the IDUBA Venadogen presents the special conditions for antlers analysis, training or consult. For all questions, please, contact IDUBA ([Maria.IDUBA@gmail.com](mailto:Maria.IDUBA@gmail.com)). We are seeking also special advertising conditions in hunting magazines in Europe and Russia. If you are interested, please, do contact us.



### **Мы начали тесное сотрудничество с компанией Venadogen**

Как некоторые из вас могут знать, VENADOGEN S.L. отбирает и выращивает лучших иберийских благородных оленей (*Cervus elephus hispanicus*), сохраняя генетическую чистоту подвида для получения лучших трофеев. Ученая группа компании является мировым лидером в области изучения оленьих рогов. Наша цель – перенести в охотничьи хозяйства научные открытия и опыт,

приобретенные за последние 20 лет на экспериментальной ферме. Это научная компания, созданная Университетом Кастильи-ла-Манчи, разработала программу селекции, учитывающую разные характеристики самцов и самок, которые позволяют добиться воспроизводства здорового и генетически высококачественного поколения. Это единственная компания в Европе, которая реализует оценку питания оленей на основе химического анализа рогов. Они внедрили самые передовые и мощные технологии для гистологической диагностики, анализа минерального состава, структуры и механических свойств, как на архитектурном уровне, так и на уровне механических качеств костной ткани. С помощью этих технологий они могут выявлять, диагностировать и исправлять минеральные дефициты, что позволяет рекомендовать необходимые минералы в питании оленей для улучшения главных характеристик трофеев: длины, веса, окружности и красоты. При поддержке IDUBA Venadogen будет проводить обучающие тренинги в России, а также оказывать консультационные услуги для начинающих заводчиков. Venadogen предоставит в наше пользование видео материалы по управлению оленьими хозяйствами, которые мы разместим на сайте с ограниченным доступом для членов Ассоциации. Так же компания готова предоставить членам IDUBA бесплатные ассоциации одного из ведущих ветеринаров Европы, Доктора Андреса Гарсии, которые некоторые из вас встречали во время проведения EMAD).

Эксклюзивно для членов IDUBA компания Venadogen представляет специальные условия при заказе анализа рогов, обучения или консультации. Мы также ведем переговоры о предоставлении специальных условий по размещению рекламы в тематических СМИ Европы и России для членов нашей Ассоциации. По всем вопросам, пожалуйста, обращайтесь в IDUBA ([Maria.IDUBA@gmail.com](mailto:Maria.IDUBA@gmail.com)).

---